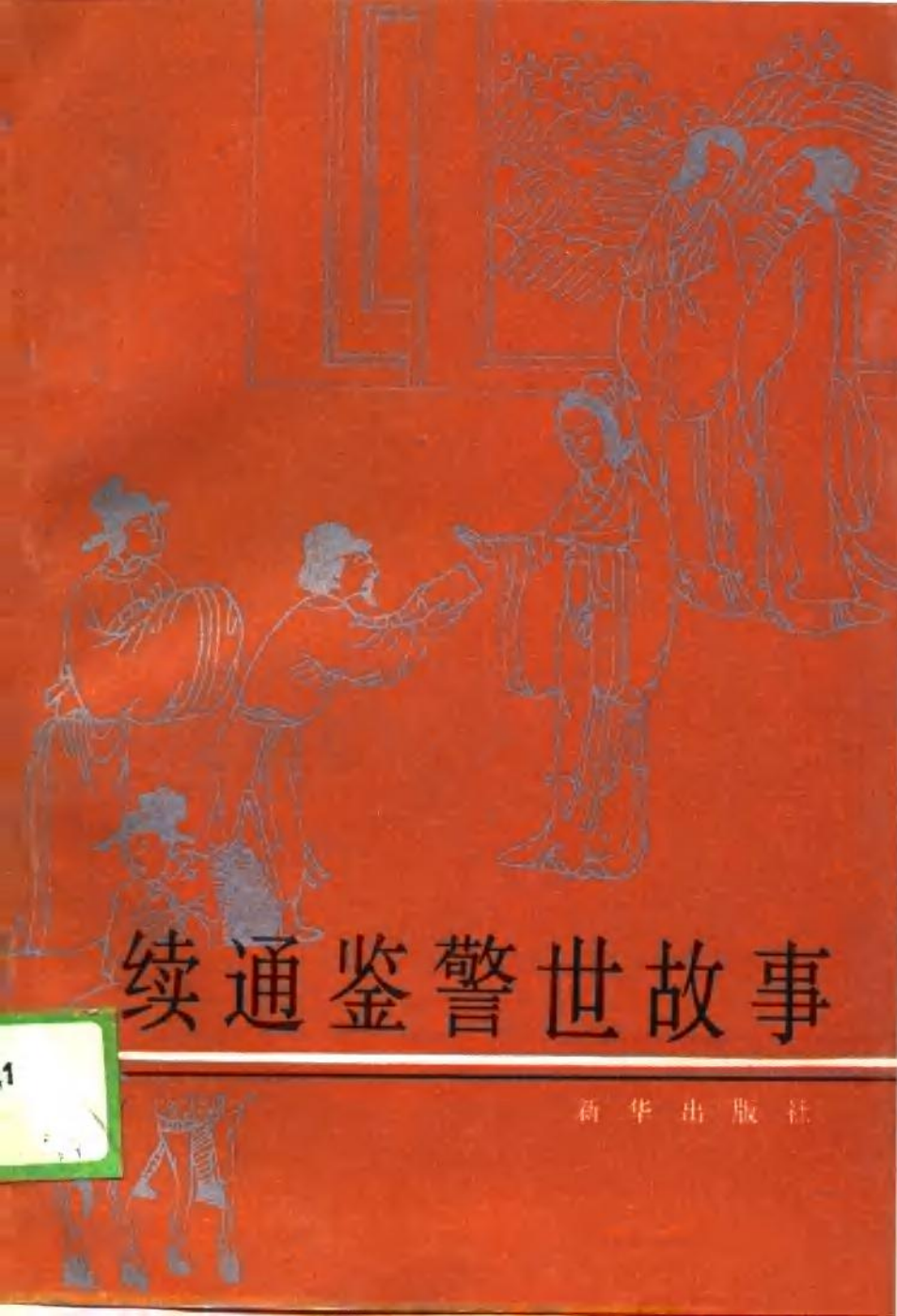




续通鉴警世故事

新华出版社

I242.1

231

3

续通鉴警世故事

丁允 周北辰 注译

新 华 出 版 社

B

625944

续通鉴警世故事

丁 允 周北辰 注译

*

新华出版社出版发行

新华书店经销

重庆新华印刷厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 12.25印张 插页2张 238,000字

1989年10月第一版 1989年10月重庆第一次印刷

ISBN 7-5011-0382-8/K·56 定价：3.95元

编者前言

属名毕沅、成于多人之手的《续资治通鉴》，上接司马光的《资治通鉴》，下及宋、辽、金、元四史，取材比较完备，是一部研究封建社会中后期历史的重要参考资料。

本书所选，力求精粹、有意义、足资借鉴者，加以注译，命以题目，成此二百多篇古文，我们希望它能给读者提供一点历史的知识，或可从中得到一点有益的启示，收到警世醒人的效果。

注译时，我们虽然利用了一些工具书，使用了一些历史资料，但限于水平，定有不少错漏之处，敬请专家以及广大读者批评指正。

1988年12月

目 录

赵匡胤登基.....	1	赏罚谈.....	31
为君之难.....	7	太平御览书名由来.....	32
自有史官书之.....	8	不私国法.....	33
杯酒释兵权.....	9	诏戒元僖.....	35
范质不殖资产.....	12	处决陈利用.....	36
俭约.....	14	善者从之，不善者改之	
宰相须用读书人.....	15		37
义伦清节.....	17	论罚如式.....	38
微行.....	18	以慈俭为宝.....	39
为百姓守财.....	20	清苦厉节.....	40
赵普四奏.....	21	宋太宗连三诏褒奖王济	
雨中宴乐.....	23		41
窦僖疾人之先意希旨		温仲舒反覆无常.....	42
.....	24	手不释卷.....	43
宋太宗恶弭德超朋党		宋太宗孜孜为治.....	44
.....	25	治国之道在修内政.....	46
选才.....	28	吕蒙正能任人.....	47
“方外之说亦有可观”		但见血山.....	48
.....	30	“史臣之职，固在善恶	

必书”	50
“帝王举动，贵在自然”	
.....	52
宋太宗选储优柔寡断	
.....	53
“真宰相也”	55
宋太宗自知不如唐太宗	
.....	56
巧断争财	57
“节用爱人，民俗自化”	
.....	58
广开言路	59
宋真宗亟惩侈靡之风	
.....	60
吕端大事不糊涂	61
丁谓恩信结蛮酋	63
曹玮论战	65
吕蒙正有器量	67
王钦若险诈小事可知	69
范仲淹苦读	70
寇准识王旦	71
飞蝗过京	73
王旦荐才	75
“生民膏血，安用许	

多!”	76
为官长拂须	77
群臣为宋仁宗上尊号	
.....	78
为国事不掺杂个人感情	
.....	79
宜稍留意挺特知义慷慨	
之士	80
宋庠为吕夷简所卖	82
痴子不知为人所使	83
筋力既衰，合杜门自守	
.....	85
“理天下者，唯守宰最	
要耳”	87
欧阳修请落郑戡虚名	
.....	89
朋而为善，于国何害	
.....	91
李昭亮整军尚严	93
奔竞风长责在权要	95
“毋轻置诏狱”	98
范仲淹不治第	100
狄青赏官之议	102
宋仁宗诚举荐缪滥	108

是贵异物还是贵百姓	110
治乱要在辅臣	111
用人不疑	113
吴育侍读禁中	115
张昇弹劾无所避	116
杜衍临终语不及私	117
恐“斜封墨敕”之再现	119
包拯峭直	121
积弊甚众须以渐厘改	122
天下未尝乏人	124
纲纪赏罚未厌四方之望	
者有五	125
巧浮铁牛	127
“纵横之术，无益于治”	128
“天下敝事至多，不可	
不革”	129
王安石越次入对	130
能辨“四凶”而为尧舜	136
流俗以为经术不可施于	

世务	139
“中书有生老病死苦”	141
王安石三不足	142
欧阳修的为人为政为文	144
唐垕泄私忿遭贬官	146
苏轼讽诗获罪	150
败事犹胜祸基	153
不可无故摧折	154
司马光不修怨	155
程颐引经，愿为后世之	
鉴	157
不拘资格选人才	159
苏轼撰策题遭谗言	160
王岩叟论取士	163
人才须识拔	164
范纯仁得之忠恕二字	165
舳舻相衔运花石	167
一语成风，终不可禁	169
大官不言小官言	172
蔡京父子相倾轧	176

梁师成沽名钓誉	177
膝不可屈	179
大事起于细微	180
宋君臣迷信六甲法	181
靖康之耻	184
忠耿宗泽	188
死当率鬼灭尔曹	192
徐徽言骂敌	193
李邈从容就义	195
“陛下恭俭如此，天下 幸甚”	196
秦桧二罪	197
吴玠不为威仪	198
用人要慎重	199
赵涣之获降级处分	200
忧勤逸乐，治乱之分	201
张浚论知人	203
“兵无不可用，在主将得 人”	205
贞观政要，大可规法	206
岳飞大破拐子马	208
岳飞班师	209

金主祭孔庙知志学	211
太平之世，当尚文物	212
万俟卨承秦旨谄害岳飞	213
韩世忠为朝廷所抑	216
捏造罪名穷治岳飞大狱	217
“莫须有”	219
撼山易，撼岳家军难	220
助纣为虐反受其害	223
秦桧荐官，必选无名易 制者	224
家给人足，税敛易办	225
晏敦复力抵屈己之非	226
张浚为国不忍不言	227
完颜亮篡位	229
秦桧专国，贤士远之	235
秦桧之罪罄竹难书	236
“何为不孝”	241

饮酒乃行韬晦之计	242	遴选官员	270
人才以气节为主	243	叔世之君,使人汗下.....	271
人才须纯朴厚重	244	孝宗削词	272
用人宜录长弃短	245	言词之失,贤者不免	275
南宋禁效异方之习	246	为政在人	276
用人要辨邪正	247	诏令禁奢	277
治国十要道	248	务简省,慎委任	279
汪应辰多言遭人侧目	249	金主思得贤才	280
岂可不察其政	251	刘光祖论世风	281
退赃降官	252	节制费用	286
天下唯有道理最大	253	史浩不以私害公	287
不可以言取人	254	朱熹何罪?	288
献谏降官	255	惨遭学禁,朱熹冷落	294
“士夫者,风俗之表”.....	256	宁弃官,不作记	297
用人当不以荐者定去留	258	带汁诸葛亮	297
书绅为戒	259	宁死不屈	298
大乃有容	263	用人取其所长	300
汤邦彦为大言遭流放	265	“非知之艰,行之为难”	301
不以细故轻坏人才	266	民兵有功	304
以儆效尤	268	求士于三代下,恐其不 好名	304
不徇私情	269		

“用人之道无逾于此”

.....306

其弊原不过一私字310

吴昌裔疏言朝廷失政

.....312

随才器使313

系释岂能轻易反覆314

孔道行，何故乃有贪赃

儒316

朝廷宪章不可紊乱317

耶律楚材家无余资318

蛮烟瘴雨不在岭外而在

朝廷319

忽必烈问治321

人臣无私交326

不敢以官爵报私恩327

贾似道荒淫蛮横328

赵良弼不辱君命330

文天祥深恨无兵勤王

.....331

丹心照汗青333

文天祥辨忠334

许衡善教339

文天祥就义340

谢枋得全节341

彻尔辨奸不畏圣怒344

无益于民，何足为瑞

.....346

米粟是宝347

相见无愧色是吾志348

谈“瑞”349

用人勿限资格350

知止不辱351

民心为本352

王结所言为相之道353

张灯虽细事，有累日月

之明354

身先士卒355

征钞枉法356

“此正更新百度之时也”

.....357

各不为礼358

勇劾中丞359

羊害人乎？360

李好文决狱361

用人以心术为本362

元顺帝不修本朝史录

.....363

当国者恶切直	365
芝麻李起义	366
郭子兴释疑蚌	368
张祯所谓十祸	369
朱升献策	370
陈祖仁请罢修上都	371
朱元璋明纪纲	373
朱元璋命毁镂金床	375

吴王御西楼	376
“非吾所望于风宪矣”	377
人之才能，各有长短	378
号令严肃	379
虑乎败可无败，慎乎成 可有成	380

赵匡胤登基

是夕，次陈桥驿^①，将士相与谋曰：“主上^②幼弱，我辈出死力破敌，谁则知之！不如先立点检^③为天子，然后北征。”都押衙李处耘，具以其事白匡胤弟内殿祗候供奉官都知匡义^④及归德节度掌书记蓟人赵普^⑤。语未竟，诸将露刃突入，大言曰：“军中定议，欲策太尉为天子。”匡义因晓之曰：“兴王异姓，虽云天命，实系人心。汝等各能严饬^⑥军士，勿令剽掠，都城人心安，则四方自定，汝等亦可共保富贵矣。”众许诺，乃共部分^⑦。夜，遣衙队军使郭延赞驰告殿前都指挥使石守信^⑧，殿前都虞候王审琦^⑨，守信、审琦皆素归心匡胤者。将士环列待旦。

匡胤醉卧，初不省。甲辰，迟明，诸将擐^⑩甲执兵，直叩寝门曰：“诸将无主，愿策太尉为天子！”匡胤惊起，未及应，即被以黄袍，罗拜，呼万岁，掖乘马南行。匡胤度不能免，乃揽辔誓诸将曰：“汝

等贪富贵，立我为天子。我有号令，汝等能稟^⑪乎？”众下马曰：“唯命。”匡胤曰：“太后，主上，吾北面事之；朝廷大臣，皆我之比肩也。汝等不得惊犯宫阙，侵袭朝贵及犯府库。用命有厚资^⑫，违则孥戮^⑬。”皆应曰：“诺。”乃整军自仁和门入，秋毫无所犯。翼日^⑭，先遣客省使大名潘美^⑮见执政喻意，又遣楚昭辅慰安家人。

时宰相大名范质^⑯，太原王溥^⑰，早朝未退，闻变，质下殿执溥手曰：“仓卒派将，吾辈之罪也。”爪入溥手几出血。溥噤不能对。

天平节度使、同平章事、侍卫马步军副都指挥使太原韩通，自内庭惶遽奔归，将率众备御。散员都指挥洛阳王彦升^⑱遇通于路，跃马逐之，驰入其第，杀通及其妻子。

诸将翼匡胤登明德门，匡胤令甲士还营，退归公署，释黄袍。有顷，诸将拥范质等至，匡胤呜咽流涕曰：“吾受世宗^⑲厚恩，为六军所迫，一旦至此，惭负天地，将若之何？”质等未及对，散指挥都虞候太原罗彦瑰按剑厉声曰：“我辈无主，今日须得天子！”质等相顾不知所为；王溥降阶先拜，质不得已亦拜。

遂请匡胤诣崇元殿行禅代礼^⑳。召文武百僚，

至晡，班定，翰林学士承旨新平陶穀，袖中出周帝禅诏，宣徽使高唐咎居润，引匡胤就龙墀北面②拜受。宰相掖升崇元殿③，服袞冕，即皇帝位。群臣拜贺。奉周帝为郑王，符太后为周太后，迁居西宫④。诏定有天下之号曰宋，因所领节度州名也。改元⑤，大赦。内外马步军士等第优给。命官分告天地、社稷。遣中使乘传赍诏⑥谕天下，其诸道节度使，别以诏赐焉。

《续资治通鉴》2面

【注释】

①陈桥驿：在河南开封市东北陈桥镇，以驿北的陈桥得名。五代及北宋时，为汴京至河北大名的第一个驿站。次，驻扎。②主上：此处指后周的最后一个皇帝恭帝柴宗训。下文“周帝”同。③点检：此指殿前都点检赵匡胤。④匡义(939—997)即赵匡义，亦名赵光义，宋太祖之弟。⑤赵普(922—992)，字则平，大名人。后周时为赵匡胤掌书记。北宋时，962年任枢密使，964年任宰相。⑥飭(chì)：整治、命令。⑦部分：部署，安排。⑧石守信(928—984)，开封人，后周时官至义成军节度使。北宋时，任侍卫亲军马步军都指挥使。“杯酒释兵权”后，出任天平军节度使。⑨王审琦(925—974)字仲宝，辽西人。后周时任殿前都虞候，领睦州防御使。“杯酒释兵权”后改任忠正军节度使。⑩褫(huàn)：穿、披。⑪褻：接受。⑫赉，赏赐。⑬孥戮，亦作奴僇，刑戮。⑭翼日：亦即翌日，第二天。⑮潘美：大名人，字仲询，初仕五代后周，后为宋初大将，累官至忠武军节度使，封韩国公。后因攻辽指挥失度，削职，不久又授检校太师，加同平章事。⑯范质：宗城人，字文素，初仕后唐，后周时累知枢密院，北宋赵匡胤时加侍中。

封鲁国公。《宋史》有传。 ①⑦王溥：字齐物，五代时初举汉进士第一，后周任以中书侍郎平章事，宋初进司空，著有《唐会要》、《五代会要》。 ①⑧王彦昇：蜀人，徙洛阳，字光烈，仕五代唐、周。后周时官至龙捷军都虞候，宋初累官原州防御使。《宋史》载，彦昇“善击剑，号‘王剑儿’。”为原州防御使时，“西人有犯汉法者，彦昇不加刑，召僚属饮宴，引所犯以手捽断其耳，大嚼，卮酒下之。……西人畏之，不敢犯塞。” ①⑨世宗：指五代后周柴荣。柴荣为后周太祖郭威养子，郭威死，柴荣即位，是为世宗。他在位时，实行了一些改革，收到了较好的效果。世宗在位六年，于公元959年死去。 ②⑩行禅代礼：封建时代，旧王朝皇帝退位，新王朝皇帝登基，都要举行一种仪式，表示帝位让给贤人。这里说的，就是这一种礼仪。 ②⑪北面：面向北。 ②⑫掖升崇元殿：扶持升座崇元殿。崇元殿，赵匡胤举行登基典礼的地方。 ②⑬“符太后”两句：符太后，指周世宗柴荣的后符氏。本书考异记据《文献通考》，周世宗后符氏，后来为尼。 ②⑭改元：以后周显德七年为宋建隆元年，即公元960年。 ②⑮中使乘传赍诏：中使，指宫内派出的使者，因此差多由宦官充任，故中使也代指宦官；乘传，乘驿站的传车；赍，送，传递。合起来是说宫廷的使者乘驿车传送诏书。

【译文】

当天晚上，驻军陈桥驿。将士们互相谋划道：“主上年幼无能，我们拼死拼活地击破敌人，又有谁知情！不如首先拥戴赵点检为天子，然后向北进发。”都押衙李处耘，详详细细把这件事告诉了赵匡胤的弟弟内殿祗候供奉官都知赵匡义和归德节度掌书记、洛阳人赵普。李处耘的话还没有说完，一些将领便提着白晃晃的战刀冲了进来，高声说道：“军中已经商议好了，定要拥立赵太尉为天子。”赵匡义就势开导他们说：“拥戴异姓人做王，虽说是天意，可也确实是人心所向。如果你们各位都能严格地约束自己的军士，不让他们抢劫掠夺，

京都人心一安定，那天下自然就会安定了，而你们也可共保荣华富贵了。”众人答应照办，并分头按计划行事。当晚，赵匡义便派衙队军使郭延赞飞骑告知殿前都指挥使石守信和殿前虞候王审琦。石守信和王审琦本来就是一心向着赵匡胤的。将士们就这样团团围着直到天明。

赵匡胤当晚酒醉睡着了，前一陣昏昏沉沉，不省人事。天刚亮，各路将领身披铠甲，手执武器，径直敲开寝宫大门，嚷道：“各路将领无人率领，都愿意拥戴太尉为天子！”赵匡胤一惊而起，还没来得及回话，各路将领早就把一件黄袍披在他身上了，并围着他跪拜。接着一面高呼“万岁”，一面簇拥着他乘马南行。赵匡胤暗自揣度无法推脱，便勒住缰绳告诫将领们道：“你们贪图荣华富贵，立我为天子。如我有号令，你们能听从吗？”众将士下马道：“一定听从您的命令。”赵匡胤道：“太后、主上，我是以臣子的身份去侍奉他们的，朝中大臣，又都是我的并肩好友。你们不得惊犯皇宫，欺凌朝臣和乱开府库。服从命令、不怕牺牲的有重赏，违抗命令的就没为奴隶，或判处死刑。”众将齐声应道：“遵命。”他们就整好队伍从仁和门进入都城。一路之上，秋毫无犯。第二天，先派客省使大名人潘美见执掌周政的人晓喻本意，又派楚昭辅抚慰安顿家人。

这个时候，宰相大名人范质、太原王溥早晨朝见天子还未回府。听说这个事变，范质下殿握住王溥的手说：“仓卒之间委派了出征的将领，这是我们的过错啊！”指甲抠进王溥的手，几至流血的程度。王溥牙齿打战不能回答。

天平节度使、同平章事、侍卫马步军副都指挥使太原人韩通，惊慌地从宫内奔回，要带领手下的人准备抵抗。散员都指挥使洛阳人王彦升在路上遇到了韩通，骑马追赶，跑进韩通的宅第，杀死了韩通和他的老婆、孩子。

众将护卫着赵匡胤进入明德门，赵匡胤命令兵士回营，他自己也退回到太尉府，脱掉了黄袍。过了一会儿，众将簇拥着范质等人来到，赵匡胤涕泪交流地哭泣着说：“我受世宗的大恩，被全军所逼迫，一时间达到这种地步，惭愧地违背了天地良心，将怎样处理这件事呢？”范质等人还没来得及回答，散指挥都虞侯太原人罗彦环按剑厉声说：“我们这些人没有主人，今天必须得到天子！”范质这些人你看看我，我看看你，不知干什么好；王溥首先走下台阶下拜，范质不得已也拜。

于是，请赵匡胤到崇元殿行禅代礼。召集文武百官，直到黄昏，排定了班次，翰林学士承旨陶穀从袖中取出周帝的禅位诏书，宣徽使咎居润引导赵匡胤靠近丹墀面朝北拜谢、受诏。宰相扶持他升座崇元殿，穿戴上皇帝的衣冠，登上皇帝的宝座。群臣叩拜、朝贺。封周帝为郑王，符太后为周太后，迁到西宫居住。下诏书规定享有天下的国号称为宋，以所管辖的地方节制规定州名。更改年号，施行大赦。对内外马步军士按级别给以奖赏。派官员分别祷告天地、社稷诸神。打发宫庭的使者乘驿车传送诏书晓谕天下，他的各道节度使，另有诏书下到那里。